



# Die Etschebene

Eine vielfältige Kulturlandschaft mit Äckern – vor allem »Türgg« für den täglichen »Plent« – Wiesen, Obst- und Weingärten prägte bis zur Mitte des 20. Jahrhunderts den Talboden. Danach verursachte die unaufhalt-same Ausbreitung der intensiven Obstmonokultur auch das Ver-schwinden der letzten Aureste. Nicht zufällig stehen inzwischen rund 80% der ursprünglichen Fauna des Talbodens auf der Roten Liste der gefährdeten Tierarten.

Ausgedehnte Sümpfe, Tümpel und Auwälder prägen einst die weite Etschtafebene. Unter Kaiserin Maria Theresia wurden Ende des 18. Jahrhunderts durch kilometerlange Abzugsgräben weite Gebiete trockengelegt.

*La vasta pianura della Bassa atesina era anti-camente occupata da estese paludi, stagni e boschi ripariali. Verso la fine del Settecento sotto l'Imperatrice Maria Theresia d'Asburgo vasti territori furono bonificati con lo scavo di lunghissimi fossi.*

Die **Gräben**, die in Regenperioden überschüssiges Wasser sammeln, sind in den Intensivkulturen die einzigen naturnahen Lebensraumkorridore für Pflanzen und Tiere.

*I fossi, utilissime «casse di espansione» e vie di deflusso dell'acqua nel caso di piogge abbondanti, sono anche habitat preziosissimi per le piante e gli animali.*

Als Bewirtschaftungs-hindernisse und unpro-dukative Flächen werden diese Gräben leider häufig verbaut, verrohrt und zugeschüttet oder durch den Eintrag von Kunstdünger und Spritz-mitteln beeinträchtigt. Eine zu frühe Graben-mahd unterbricht zudem die Entfaltung der typi-schen Flora und Fauna.

*Purtroppo stanno scom-parendo: considerati solo come ostacoli o superfici improduttive vengono canalizzati o intubati e ricoperti; nel «migliore» dei casi devono comunque sopportare l'immissione di concimi e pesticidi e lo sfalcio precoce, che interrompe lo sviluppo della tipica flora e fauna.*

Hier blühen im Hoch-sommer viele für Tümpel und Feuchtwiesen typische, farbenprächtige Pflanzen.

*Nei fossi crescono molte piante degli stagni e dei prati umidi, che spesso mostrano fioriture spettacolari.*

1955



Beinwell, Sumpfschwertlilie  
 Sinfite, giaggiolo giallo

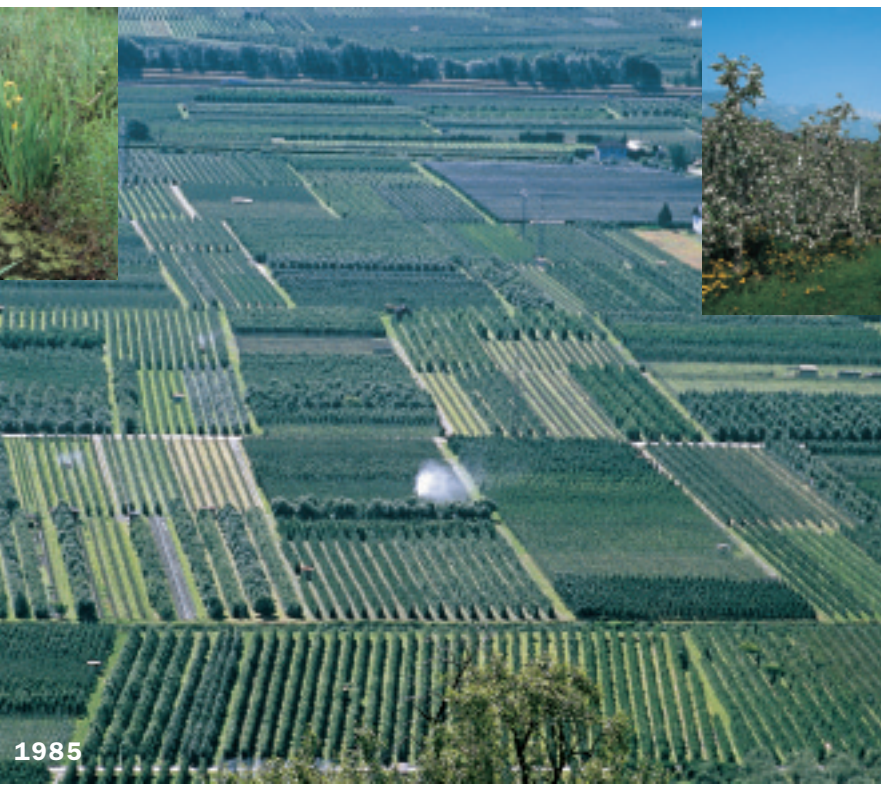
Der **Dohlenkreb**s lebte einst zahlreich in den Gräben.

↓  
 Il **gambero di fiume** era un tempo comune nei fossi.



← Längs der Gräben gepflanzte Kopfweiden liefern die »Felerbandlen« zum Binden der Weinreben.

← Salici capitozzati piantati lungo i fossi forniscono i »vimini« per legare le viti.



1985

# Campagna di fondovalle

*Fino alla metà del Novecento la fondovalle era ancora un «mosaico» di arativi – soprattutto mais per la quotidiana polenta –, prati, piccoli frutteti e vigneti. Con l'avvento della monocoltura della mela, nel secondo dopoguerra, si affermò un modello di agricoltura intensiva che in breve decretò la scomparsa degli ultimi residui di ontaneti e paludi. Non a caso l'80% dell'originaria fauna del fondovalle è compresa nella Lista Rossa degli animali in pericolo.*



«Kalterer Böhmer»



Mit den mächtigen alten Bäumen verschwinden auch die traditionellen Obstsorten. Immerhin beeindruckend zur Blütezeit auch die in Spalieren gezogenen, kleinwüchsigen Bäumchen – besonders wenn nach der Frostberegnung die Blüten unter einer bizarren Eishülle hervorleuchten.

*Con i maestosi alberi da frutto stanno scomparendo anche specie di mele locali come il «Kalterer Böhmer». Tuttavia anche i filari di «alberelli» in fioritura rimangono impressionanti, soprattutto sotto il bizzarro ghiaccio dell'irrigazione antibrina.*

